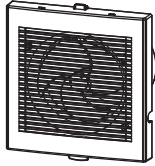


Instalation and operating instructions Instrucciones de instalación y funcionamiento

安装使用说明书
تعليمات التركيب والتشغيل

Ventilating Fan Extractor de aire

换气扇
مروحة التهوية



Bathroom Type
Baño completo tipo
浴室使用
نوع الحمام

Model No. 型号 10EGSB
N.º de modelo رقم الطراز 15EGSB

READ AND SAVE THESE INSTRUCTIONS

Thank you very much for purchasing this KDK product.

Please read these instructions especially "Safety Instructions" and "Installation Cautions" carefully before attempting to install, operate or service the KDK product. Failure to comply with instructions could result in personal injury or property damage.

Please explain to users how to operate and maintain the product after the installation, and this booklet should be presented to users.

Please retain this booklet for future reference.

LEA Y GUARDE ESTAS INSTRUCCIONES

Muchas gracias por haber adquirido este producto KDK.

Lea cuidadosamente estas instrucciones, especialmente los apartados "Instrucciones de seguridad" y "Precauciones al hacer la instalación" antes de intentar instalar, utilizar o reparar el producto KDK. El no cumplir con las instrucciones podría tener como resultado daño a personas y/o a la propiedad. Presente este folleto a los usuarios y explíqueles cómo utilizar y realizar el mantenimiento del producto después de la instalación. Conserve este folleto para futuras consultas.

阅读并保管好此说明书

感谢您购买本 KDK 产品。

安装、使用和维护 KDK 产品前，请仔细阅读本安装使用说明书，特别是“安全指引”和“安装注意事项”部分。

不遵照此说明书进行操作有可能导致人员受伤或财产损失。

安装完成后，请向顾客说明如何使用和维护本产品，并将此说明书交给顾客保管。

请妥善保管好此说明书以备日后参考。

اقرأ هذه التعليمات واحفظها

شكرًا جزيلًا على شراء منتج KDK هذا.

يُرجى قراءة هذه التعليمات خاصة "تعليمات السلامة" و"تحذيرات التركيب" بعناية قبل محاولة تركيب منتج KDK أو تشغيله أو صيانته. قد يؤدي عدم الامتثال للتعليمات إلى حدوث إصابة شخصية أو تلف في الممتلكات. يُرجى شرح طريقة تشغيل المنتج وصيانته للمستخدمين بعد التركيب، ويجب تقديم هذا الكتيب للمستخدمين. يُرجى الاحتفاظ بهذا الكتيب للرجوع إليه في المستقبل.

- Disconnect the power supply until blade is stationary before cleaning and maintenance.
Desconecte la fuente de alimentación hasta que al aspa se detenga antes de limpiar y dar mantenimiento.



在清洁和维护前，请确保换气扇的电源已经关闭且扇叶停止转动。

افصل مصدر الطاقة حتى تصبح الريشة ثابتة قبل التنظيف والصيانة.

- This appliance is not intended for use by persons (including children) with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lack of experience and knowledge, unless they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance by a person responsible for their safety. Children should be supervised to ensure that they do not play with the appliance.

Este equipo no está pensado para ser utilizado por personas (incluyendo niños) con capacidad reducida mental, física o sensorialmente, o con falta de experiencia y/o conocimiento, a menos que se les haya entrenado o estén bajo supervisión por alguien responsable. Los niños deben ser supervisados para asegurarse que no jueguen con el equipo.

本设备不适合身体、感官或精神能力下降，或缺乏经验和知识的人员（包括儿童）使用，除非负责其安全的人员对其使用设备进行了监督或指导。应监督儿童确保其不玩耍本设备。

هذا الجهاز غير مُعد للاستعمال من قبل الأشخاص (بما في ذلك الأطفال) ذوي الإعاقة الجسدية أو الحسية أو العقلية أو الأشخاص الذين ليس عندهم خبرة أو معرفة يمثل هذه الأجهزة، إلا إذا تم الإشراف عليهم وأعطائهم التعليمات التي تتعلق باستعمال الجهاز من قبل شخص مسؤول عن سلامتهم. يجب مراقبة والإشراف على الأطفال لضمان عدم عبثهم بالجهاز.

- If the supply cord is damaged, it must be replaced by the manufacturer or its service agent or a similarly qualified person in order to avoid a hazard.

Si el cable de alimentación está dañado, el fabricante u agente de servicio o una persona igualmente calificada deberá reemplazarlo para evitar daños.

如果电源软线损坏，为避免危险，必须由制造商，其维修部或类似的专业人员更换。

إذا كان كابل الطاقة متضرراً، يجب أن يتم استبداله من قبل المصنع أو وكيل الخدمة الخاص به، أو من خلال شخص مؤهل بشكل مشابه لتجنب التعرض للخطر.

- Product must be installed on to the wall / ceiling which is enough strong, if the wall / ceiling is not enough strong it must be reinforced for it to be strong enough.

El producto se debe instalar en una pared o un techo lo suficientemente resistentes. Si la pared o el techo no son lo suficientemente resistentes, se deben reforzar para que lo sean.

产品必须安装在足够坚固的墙壁上，如果墙壁不够坚固，则必须加固以使其足够坚固。

يجب تركيب المنتج على الجدار/السقف الذي يتسم بصلابة كافية، وإذا لم يكن الجدار/السقف قويًا بما يكفي؛ فيلزم تقويته ليصبح كذلك.

The following explanations must always be observed in order to prevent harm to users or other people and prevent damage to property.

Las siguientes explicaciones deben seguirse en todo momento para evitar lesiones a usuarios u otras personas y para evitar daños a la propiedad.

为了避免给您及其它人造成伤害，这里我们列出了以下安全注意事项，请务必遵守，各种标志的含义请参照以下内容。


يجب أن يتم الالتزام دائماً بهذه التفسيرات بهدف الحيلولة دون حدوث إصابات للمستخدمين أو الأشخاص الآخرين أو تعرض الممتلكات للضرر.

- The following displays are classified and explained to what extent harm or damage occurs when the display details are ignored and the unit in question is wrongly used.

Los siguientes gráficos están clasificados y explican hasta qué punto ocurren las lesiones o daños cuando los detalles de los gráficos se ignoran y la unidad en cuestión se usa de manera incorrecta.

无视或错误理解这些标志，会产生下列两种情况。



الشاشات التالية مصنفة ومشروحة لدرجة أنه قد يحدث الضرر أو تحدث الإصابات عندما يتم تجاهل تفاصيل الشاشة ويتم استخدام الوحدة التي تتم الإشارة إليها بشكل غير سليم.

	<p>Warning Advertencia 警告 تحذير</p>	<p>This indication means : Must be treated seriously that this may result in death or serious injury. Esta indicación significa: Debe tratarse seriamente ya que podría causar la muerte o daños graves. 本标志所表示的内容为“可能造成人员重伤或死亡”。 تشير هذه الإشارة إلى ما يلي: يجب التعامل بجدية حيث إن ذلك قد يؤدي إلى الوفاة أو الإصابة الشديدة.</p>
	<p>Caution Precaución 注意 تنبيه</p>	<p>This indication means : Must be treated seriously that this may result in injury or physical damage. Esta indicación significa: Debe tratarse seriamente ya que podría causar lesiones o daños físicos. 本标志所表示的内容为“可能造成人身伤害和其它物品损害”。 هذا المؤشر يعني: يجب التعامل مع الأمر بجدية لأن هذا قد يؤدي إلى التعرض لإصابة أو إلحاق ضرر جسدي.</p>

■ The types of details to be observed are classified and explained in the following illustrated display.
(Below are the series of illustrated displays)
Los tipos de detalles a seguirse se clasifican y se explican en el siguiente gráfico ilustrado.
(Debajo está la serie de gráficos ilustrados)

需要遵守的详情类型进行了分类，并在以下插图显示中进行了说明。（以下为插图显示系列）

تم تصنيف وشرح أنواع التفاصيل التي يتم الاهتمام بها في الشاشة الموضحة بالرسومات التالية.
(فيما يلي سلسلة من الشاشات الموضحة بالرسومات)

	<p>This type of pictorial symbol indicates a "Prohibited" action that must be avoided. Este tipo de símbolo pictórico indica una acción "Prohibida" que debe evitarse. 此標誌表示為禁止事項</p>
	<p>This type of pictorial symbol indicates a "Compulsory" action that must be performed. El tipo de símbolo pictórico indica una acción "Obligatoria" que debe realizarse. 此標誌表示強制事項</p>

هذا النوع من رموز الصور يشير إلى إجراء "ممنوع" يجب أن يتم تجنبه.


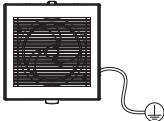
هذا النوع من رموز الصور يشير إلى إجراء "إجباري" يجب أن يتم تنفيذه.

INSTALLATION CAUTIONS

安装注意事项

PRECAUCIONES AL HACER LA INSTALACIÓN

تحذيرات التركيب

 <p>Warning Advertencia 警告 تحذير</p>	<p>■ Must not disassemble the unit for reconstruction. No debe desmontar la unidad para la reconstrucción. 禁止拆开本产品进行改造。 يجب عدم تفكيك الوحدة لإعادة التركيب.</p>
<p>■ Before connecting the power supply, connect the earth grounding wire first. Antes de conectar la fuente de alimentación, conecte primero el cable de tierra. 接駁電源線前，請先將地線接妥。 قبل توصيل مصدر الطاقة، قم بتوصيل سلك التأسيس أولاً.</p> 	<p>■ It may cause fire or electric shock. Puede ocasionar un incendio o una descarga eléctrica. 容易导致火灾或触电。 فقد يؤدي ذلك إلى حدوث حريق أو صدمة كهربائية</p> <p>Repairing should be serviced by authorized service centre. La reparación debe ser realizada por un servicio autorizado. 修理时必须到指定的维修店进行修理。 يجب أن تتم الصيانة من قبل مركز الخدمة المعتمد.</p>

INSTALLATION CAUTIONS

安装注意事项

PRECAUCIONES AL HACER LA INSTALACIÓN

تحذيرات التركيب



Warning
Advertencia

警告
تحذير

- Use this fan at the rated voltage and frequency indicated on the name plate.
Use este extractor con el voltaje y frecuencia indicada en la placa rotulada.
按照铭牌标定的额定电压和频率使用本换气扇。

بالجهد والتردد الموضحين على اللوحة المعدنية.



- May cause fire or shorten the life of motor.
Puede producir un incendio o reducir la vida útil del motor.
可能会导致火灾或缩短马达寿命。
قد تسبب نشوب حريق، أو تقلل من مدة خدمة الموتور.



Caution
Precaución

注意
تنبيه

- Prohibit to install this fan over cooking equipment.
Prohibido instalar este extractor sobre equipos de cocina.
禁止将本换气扇安装在烹调设备上方。
لا تركب هذه المروحة فوق معدات المطبخ مطلقاً.



- Prohibit to install this fan where it could be directly exposed to water or excess vapor.
No instale esta unidad donde pudiera exponerse a salpicaduras directas de agua o exceso de vapor.
禁止将本换气扇安装在可能直接暴露在有水的地方或者蒸汽过多的地方。
لا تركب هذه المروحة في الأماكن التي تتعرض فيها هذه المروحة للرش المباشر بالماء أو البخار الزائد.



- Do not install this product in places with excessive oil fume.
No instale este producto en lugares con vapores de aceite excesivo.
请勿将本产品安装在油烟过多的地方。
لا تركب هذا المنتج في أماكن توجد فيها دخنة.



- Do not install the duct. Otherwise, product performance may be, severely degraded.
No instale el conducto. De lo contrario, es posible que se degrade gravemente el rendimiento del producto.
请勿安装管道。否则，产品性能可能会严重下降。

- Be sure to provide an appropriate opening for air intake.
Se debe abrir una apertura apropiada para el paso del aire.
必须安装在有通风口的地方。
تأكد من تزويد فتحة تهوية مناسبة.



- Do not install the ventilating fan outside of the window or the wall.
No instale el extractor de aire fuera de la ventana o la pared.
请勿将换气扇安装在窗户外或墙壁外。
لا تركيب المروحة خارج النافذة والجدار.



- Do not install the power switch in the bathroom.
No instale el interruptor de encendido en el baño.
请勿将电源开关安装在浴室內。
لا تركيب مفتاح الطاقة في الحمام.



- Do not install the duct. Otherwise, product performance may be, severely degraded.
No instale el conducto. De lo contrario, es posible que se degrade gravemente el rendimiento del producto.
请勿安装管道。否则，产品性能可能会严重下降。



- For this fan, precautions must be taken to avoid the back-flow of gases into the room from the open-flue of gas or other fuel-burning appliances.
En el caso de los conductos y abanicos de partición, deben tomarse precauciones para evitar el flujo revertido de gases hacia el salón provenientes de la salida de gas abierta o de otros aparatos a fuego abierto.
必须对本换气扇采取预防措施，以防气体从打开的烟道或其他烧燃料的设备倒流回室内。



بالنسبة لهذه المروحة، يجب اتخاذ التدابير اللازمة لتجنب ارتداد الغازات إلى داخل الغرفة من المداخل المفتوحة أو المعدات الأخرى ذات الانبعاثات الغازية.

- This fan should be installed so that the blades are more than 2.3 m above the floor.
Este extractor debe ser instalado de forma que las aspas queden a una altura superior de 2.3 mts sobre el nivel del suelo.
本换气扇在安装时，应确保扇叶高于地面2.3 m以上。



ويجب أن يتم تركيب السطح السفلي لهذه المروحة على ارتفاع يزيد على 2.3 متر من سطح الأرض.

INSTALLATION CAUTIONS

安裝注意事項

PRECAUCIONES AL HACER LA INSTALACIÓN

تحذيرات التركيب



Caution

注意

Precaución

تنبيه

- Installation regulation concerning local requirement should be fulfilled.

Se deben cumplir los requerimientos locales relativos regulación.

应满足有关当地要求的安装法规。

يجب احترام نظم التثبيت المتعلقة بالمتطلبات المحلية.

- Use a device for disconnection from the supply, having a contact separation of at least 3 mm in all poles, in accordance with wiring rule.

Utilice un dispositivo de desconexión de la alimentación que tenga una separación de contactos de al menos 3 mm en todos los polos, de acuerdo con la norma de cableado.

在安裝時，需在供電線路中安裝其觸點開距不小於3 mm的雙極斷開裝置，必須按照當地的電氣配線的規定進行連接。 استخدم جهازًا لفصل التيار الكهربائي، مع وجود مسافة فاصلة للتلامس لا تقل عن 3 مم في جميع الأقطاب وفقًا لقاعدة توصيل الأسلاك.

- This fan should be installed so that the metal parts of the product and mounting screw do not contact any metallic members in the wall, such as metal laths, wire laths and metal plate, it is possible to cause fire hazards in case of leak.

Este ventilador debe instalarse de forma que las partes metálicas del producto y el tornillo de montaje no hagan contacto con ninguna parte metálica en la pared tales como chapas, cables o placas. Es posible causar incendios en caso de fuga eléctrica.

本换气扇在安裝時，應確保產品金屬部件以及安裝螺釘不會接觸牆壁中的金屬件，如金屬板條、金屬絲網和金屬板，如發生漏電，則可能會導致火災。

يجب تركيب هذه المروحة بحيث لا تلامس الأجزاء المعدنية من المنتج ومسامير تثبيته أي أجسام معدنية في الحائط مثل الشرائح المعدنية وشبكات الأسلاك واللوح المعدنية. احتمالية حدوث حريق واردة في حالة حدوث تسرب.

- This fan must be installed by a qualified technician Otherwise, it is possible to be dropped down. Este ventilador deberá ser instalado por un técnico calificado.

此換氣扇必須由有資格的專業人員進行安裝。否則可能會導致產品脫落而發生危險。

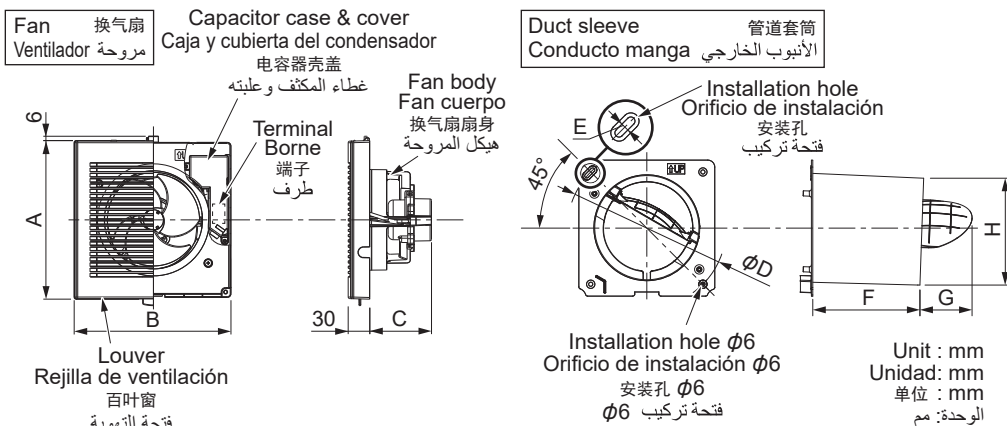
يجب أن يتم تركيب هذه المروحة من قبل الفني المختص وإلا ستكون عرضة للسقوط.

PARTS NAME AND DIMENSIONS

部件名称和尺寸

NOMBRE DE LAS PIEZAS Y DIMENSIONES

اسم القطعة وأبعادها



Model No.	型号	A	B	C	D	E	F	G	H
N.º de modelo	رقم الطراز								
10EGSB		170	170	83	177	6	145	45	111
15EGSB		220	220	86	231	6	155	75	155

SUPPLIED ACCESSORIES

ACCESORIOS SUMINISTRADOS

包装附件

الملحقات المتوفرة

The following accessories are provided with the ventilating fan in the package. When you unpack, check if the accessories are all included. If not, please contact your dealer.

Los siguientes accesorios se suministran con el ventilador en el paquete. Cuando abra el paquete, compruebe si los accesorios están incluidos. De lo contrario, póngase en contacto con su distribuidor.

包装内随换气风扇提供以下附件。打开包装时，请检查附件是否齐全。如不齐全，请联系经销商。

يتم توفير الملحقات المذكورة أدناه مع مروحة التهوية في العبوة. عند إفراغ محتويات العبوة، تحقق من وجود كل الملحقات. إذا لم تتوفر كل الملحقات، يرجى الاتصال بالموزع.

No. N.º	序号 رقم	Appearance Dibujo	外观 المظهر	Name and Purpose Nombre y propósito	名称与用途 الاسم والغرض	Quantity Cantidad	数量 الكمية
1				Instalation and operating instructions Instrucciones de instalación y funcionamiento	安装使用说明书 تعليمات التركيب والتشغيل	1	
2				Paper pattern Tipo de papel	纸样 نوع الورق	1	
3				Plug bolt, for installing the duct sleeve and the hood. Perno tapón, para instalar el manguito del conducto y la cubierta. 膨胀螺栓，用于安装管道套筒和罩罩。 مسمار سدادي، لتثبيت غلاف المجرى والغطاء.		2	
				Screw, for plug bolt. Tornillo, para el perno enchufe. 螺钉，用于膨胀螺栓。 برغي لتثبيته في الخابور	φ4×20 mm	2	
4				Screw, for installing the fan body. Tornillo, para instalar el cuerpo del ventilador 螺钉，用于安装换气风扇扇身。 برغي لتثبيت جسم المروحة	φ4×16 mm	2	

HOW TO INSTALL MANERA DE HACER LA INSTALACIÓN

安装方法

طريقة التركيب

WALL INSTALLATION 壁挂式安装

INSTALACIÓN EN PARED التركيب على الحائط

■ This fan can be mounted in the shaft of building which is used for exhausting air or ducting.

Este ventilador se puede fijar en el respiradero del edificio que se usa para la ventilación o sacar aire.

本换气扇可以安装在建筑物的通风井内，用于排气或通风。

يمكن تركيب هذه المروحة في النفق العمودي لتهوية المبنى الذي يستخدم لاستنفاد الهواء.

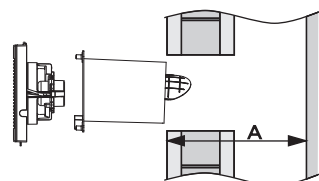
■ Be sure to be secured duct space as shown right. Otherwise, this fan can not perform as designed. Asíguese de que hay suficiente espacio para fijar, si no, este ventilador no funcionará bien como diseñado.

请确保预留右图所示的管道空间。否则，本换气扇将无法按设计运行。

تأكد من تأمين مساحة الأنبوب كما يظهر على الجانب الأيمن. وإلا فلن تعمل هذه المروحة كما ينبغي.

Duct space
Espacio para el conducto
管道空间

مساحة الأنبوب



Unit : mm
Unidad: mm
单位 : mm
الوحدة: مم

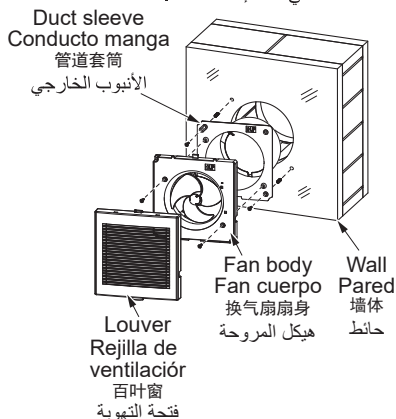
Model No. 型号 N.º de modelo رقم الطراز	A
10EGSB	>205 mm
15EGSB	>240 mm

HOW TO INSTALL MANERA DE HACER LA INSTALACIÓN

安装方法 طريقة التركيب

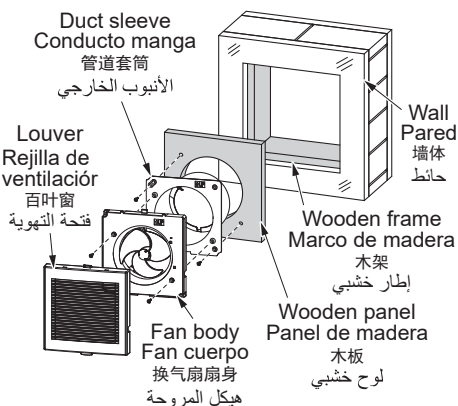
■ In case of making a hole.
En caso de hacer un agujero.
采用开孔时。

في حالة إحداث فتحة.



■ In case of using wooden frame.
En caso de usar marco de madera.
使用木架时。

في حالة استخدام إطار خشبي.



1. Making a hole and duct sleeve installation

1. 开孔并安装管道套筒

1. Haga un agujero e instale la canaleta

1. تجهيز فتحة وتركيب الأنبوب الخارجي

1-1 Make appropriate hole in the wall for ducting.
Realice correctamente un agujero en la pared para la conducci3n

在墙上开出适当尺寸的孔用来安装管道。

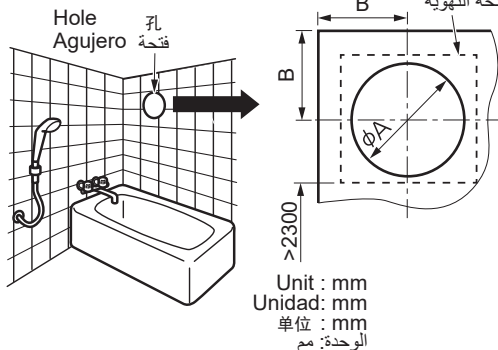
قم بإحداث فتحة مناسبة في الحائط لتركيب الأنبوب.

■ Position of hole.
Posici3n del agujero
孔的位置。

Bathroom side
Lado del cuarto de ba1o
浴室侧
جانب غرفة الحمام

Louver
Rejilla de ventilaci3n
百叶窗
فتحة التهوية

موضع الفتحة



Note : It is noted that the wall does not collapse when making hole.
Do not install on the bumpy or rotten wall.
Nota : Asegúrese de que la pared no sufre da1os cuando se perfora.
No realice la instalaci3n en una pared en mal estado o desigual.

提示事项: 请注意开孔时不要造成墙体垮塌。
请勿安装在凹凸不平且腐烂的墙上。

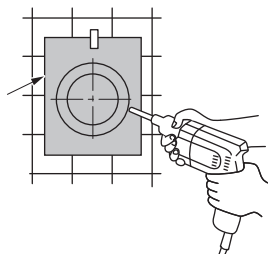
ملاحظة: يجب ملاحظة عدم انهيار الحائط عند إحداث الفتحة.
لا تقم بالتركيب على حائط متهاالك أو غير ثابت.

■ Use the paper pattern to make the hole.
Use el patron de papel (vea la ultima pagina) para marcar agujero.

请使用纸样进行开孔。

استخدم النموذج الورقي لإحداث الفتحة.

Paper pattern
Tipo de papel
纸样
 نوع الورق



Model No. N.º de modelo	型号 رقم الطراز	φA	B
10EGSB		120~125	>125
15EGSB		165~170	>150

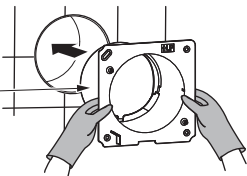
HOW TO INSTALL MANERA DE HACER LA INSTALACIÓN

安装方法 طريقة التركيب

- 1-2 Insert the duct sleeve into the hole.
Inserte la canaleta del conducto en el agujero.
将内管套筒插入孔中

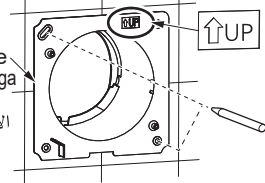
ادخل الأنبوب الخارجي في الفتحة

Duct sleeve
Conducto manga
管道套筒
الأنبوب الخارجي



- 1-3 Note : "UP" mark is setted the upper side.
IPX4 approval is based on installing this position.
Nota : "UP" indica la parte superior. La aprobación IPX4 se basa en la instalación en esta posición.
提示事项：将带有“UP”标记的一侧安装在上方。
此安装位置通过IPX4认证。
ملاحظة: علامة "UP" مثبتة على الجانب العلوي.
IPX4 تعتمد على التركيب في هذا الوضع.

Duct sleeve
Conducto manga
管道套筒
الأنبوب الخارجي

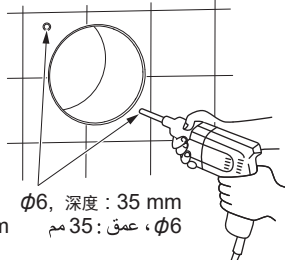


- 1-4 Drill holes for plug bolt.
Efectúe las perforaciones para el perno de enchufe.
为膨胀螺栓钻孔。

اتقّب فتحات لتركيب الخابور.

∅6, depth : 35 mm
∅6, profundidad : 35 mm

∅6, 深度 : 35 mm
∅6, عمق : 35 مم



- 1-5 Insert the duct sleeve to the wall using two screws and plug bolt.
Introduzca el manguito del conducto en la pared utilizando dos tornillos y un perno.
用两颗螺钉和膨胀螺栓将管道套筒固定到墙体。

ادخل غلاف المجرى في الحائط باستخدام برغين ومسمار سدادي.

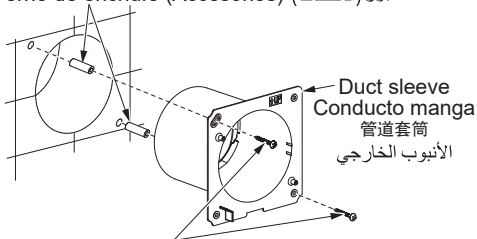
Note : Use accessory plug bolt and screw.

Note : Utilice un perno de enchufe y tornillo accesorios.

提示事项：请使用附件膨胀螺栓和螺钉。

ملاحظة: استخدم الخابور والبرغي الملحقين بالمنتج.

Plug bolt (Accessories) 膨胀螺栓 (附件)
Perno de enchufe (Accesorios) خابور الملحقات



∅4×20 mm screw for plug bolt (Accessories)

膨胀螺栓用∅4×20 mm 螺钉 (附件)

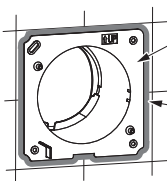
∅4×20 mm para la canaleta del conducto (Accesorios) برغي ∅4×20 مم لتركيبه في الخابور (الملحقات)

- 1-6 Seal with caulking around the duct sleeve.
Cierre con calafateado alrededor de la canaleta.
在管道套筒周围打入填缝胶进行密封。

قم بإحكام التثبيت بسد الشقوق حول الأنبوب الخارجي.

Duct sleeve
Conducto manga
管道套筒
الأنبوب الخارجي

Caulking
Calafateado
填缝胶
سد الشقوق



HOW TO INSTALL MANERA DE HACER LA INSTALACIÓN

安装方法 طريقة التركيب

2. Power cord connection

2. 连接电源线

2. Conexión de los cables de alimentación

2. توصيل سلك الطاقة

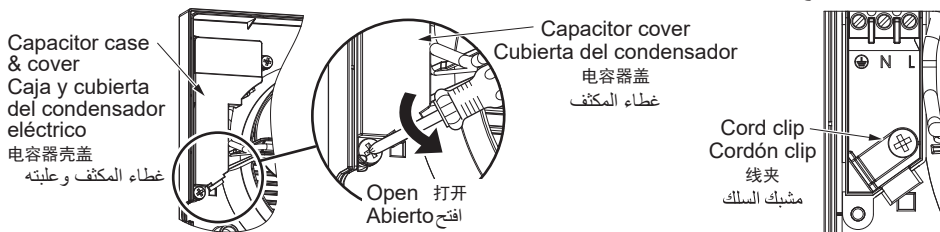
Connect the power cord to the terminal according to wiring diagram and the local electrical wiring rules of fixed wiring. Conecte los cables de alimentación a los bornes conforme al diagrama del cableado y las normas locales en materia de cableado eléctrico o cableado fijo.

根据接线图和固定接线的当地电气接线法规，将电源线连接到端子。

قم بتوصيل سلك الطاقة بطرف المنتج وفقا للشكل الموضح وقواعد توصيل الاسلاك الكهربائية المحلية للتوصيلات الثابتة.

2-1 Open the capacitor cover and take off the cord clip. 打开电容器盖，取下线夹。

Abra la cubierta del condensador eléctrico y retire el pasador del cable. افتح غطاء المكثف، وانزع مشبك السلك.



2-2 Connect the power cord according to the wiring diagram.

It must be connected with earth wire. (15-20 mm longer than other lead wires.)

Replace the cord clip and the capacitor cover. Secure with the cord clip and screw provided.

Conecte el cable de alimentación de acuerdo al diagrama de cableado. Dabe estar conectado con cable de tierra. (15-20 mm más largo que los cables conductores de otros.) Sustituya el pasador del cable y la cubierta del condensador eléctrico.

Segura con el clip del cable y el tornillo provisto

根据接线图连接电源线。必须连接地线。(比其他导线长15-20 mm。)

装回线夹和电容器盖。用随附的线夹和螺钉进行固定。

قم بتوصيل سلك الطاقة وفقا لمخطط الاسلاك.

يجب أن يكون متصلًا بالسلك الأرضي (أطول ب 15-20 سم) من أسلاك الرصاص الأخرى.

استبدل مشبك السلك وغطاء المكثف. تأكد من ربطها مع مشبك السلك والبرغي الموفريين.

Note : In order to avoid the dangers, it must be connected by qualified technician.
Nota: Con el fin de evitar los peligros, debe ser conectado por un técnico aualificado.

提示事项：为避免危险，必须由有资质的人员进行连接。
ملاحظة: لتجنب الأخطار، يجب ربطها من قبل فني متخصص.

Connect wiring

连接接线

Conecte el cableado

ربط الاسلاك

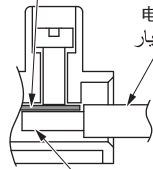
Spring plate

Primavera de la placa

弹簧片
لوحة الصمام

Power cord
Cable de alimentación

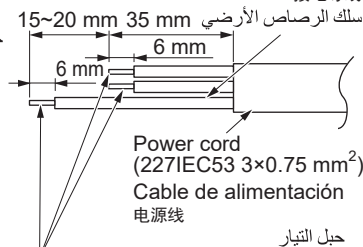
电源线
حبل التيار



Copper wire
Alambre de cobre
铜线
سلك النحاس

Earth lead wire
Tierra de cable de conexión
接地导线

سلك الرصاص الأرضي
35 mm

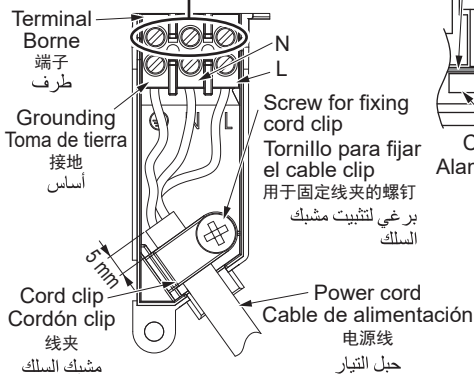


Power cord
(227IEC53 3×0.75 mm²)
Cable de alimentación
电源线
حبل التيار

Note : Don't loosen these screws.
No afloje los tornillos.

提示事项：请勿松动这些螺钉。

ملاحظة: لا ترخي هذه البراغي.



It is required to use terminal (Not included) that complies IEC 60998.

Se requiere el uso de terminales (no incluido) que cumpla IEC 60998.

要求使用符合 IEC 60998 的端子 (需另购)。

يجب استخدام طرف (غير ملحق) يوافي IEC 60998.

HOW TO INSTALL MANERA DE HACER LA INSTALACIÓN

安装方法 طريقة التركيب



Caution
Precaución

注意
تنبيه

- Use a device for disconnection from the supply, which having a contact separation of at least 3 mm in all poles (switch), which must be incorporated in the fixed wiring in accordance with the local electrical wiring rules.



Use un dispositivo de desconexión del suministro, y que tengan una separación de contacto de al menos 3 mm en todos los polos (Interruptor), que deben incorporarse en el cableado fijo, de conformidad con las normas de cableado eléctrico local.

使用一个从电源断开、所有电极（开关）的触点至少间隔3 mm、根据当地电气接线法规必须纳入固定接线的设备。

استخدم جهازاً للفصل عن مصدر التغذية بالطاقة، تكون به مسافة فاصلة للتلامس لا تقل عن 3 مم في جميع الأقطاب (المفتاح)، يجب إدراجها في توصيل الأسلاك الثابتة وفقاً للقواعد المحلية لتوصيل الأسلاك الكهربائية.

- Electrical wiring must be done according to the wiring diagram and local electrical wiring rules for fixed wiring.



El cableado eléctrico debe realizarse de acuerdo con el diagrama de cableado y las normas locales de cableado eléctrico para cableado fijo.

必須根据接线图和固定接线的当地电气接线法规进行电气接线。

يجب أن يتم توصيل الأسلاك الكهربائية وفقاً لمخطط توصيل الأسلاك والقواعد المحلية لتوصيل الأسلاك الكهربائية الخاصة بتوصيل الأسلاك الثابتة.

- Do not kink or pinch the supply wiring. Otherwise, it may cause electric leakage, electric shock or fire.



No refuerce ni pinche el cableado de alimentación.

De lo contrario, podría provocar fugas eléctricas, descargas eléctricas o incendios.

请勿扭结或挤压供电接线。

否则可能导致漏电、触电或火灾。

لا تقم بثني أسلاك الإمداد بالطاقة أو الضغط عليها .

وإلا فقد يتسبب ذلك في حدوث تسرب كهربائي أو صدمة كهربائية أو نشوب حريق.

- Make sure all connections are fastened firmly after wiring is finished.

Asegúrese que todas las conexiones estén sujetas firmemente una vez el cableado esté terminado.

完成接线后请确保所有连接都已牢固地固定。

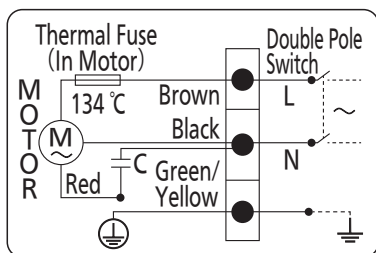
تأكد من إحكام جميع التوصيلات بعد الانتهاء من مد الأسلاك.

- The all connections should be accommodated in a suitable compartment.

Todas las conexiones deben estar resguardadas en un compartimento adecuado.

所有连接应安装在合适的隔间内。

يجب استيعاب جميع التوصيلات في حيز مناسب.



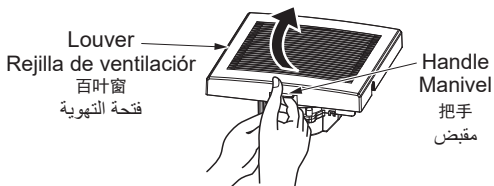
HOW TO INSTALL MANERA DE HACER LA INSTALACIÓN

安装方法 طريقة التركيب

3. Fan body installation 3. Instalación del ventilador de cuerpo

3. 安装换气扇扇身 3. تثبيت جسم المروحة

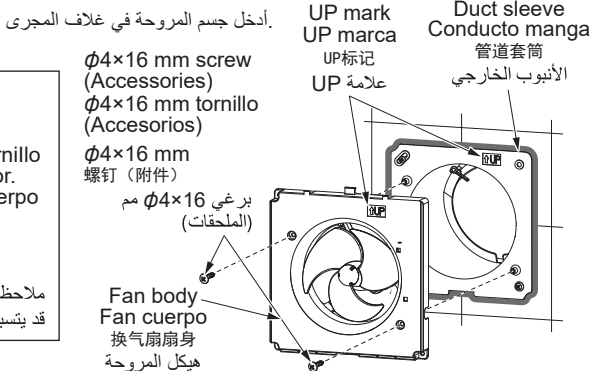
- 3-1** Detach the louver.
Separe la rejilla de ventilación.
拆离百叶窗。
قم بتفكيك فتحة التهوية.



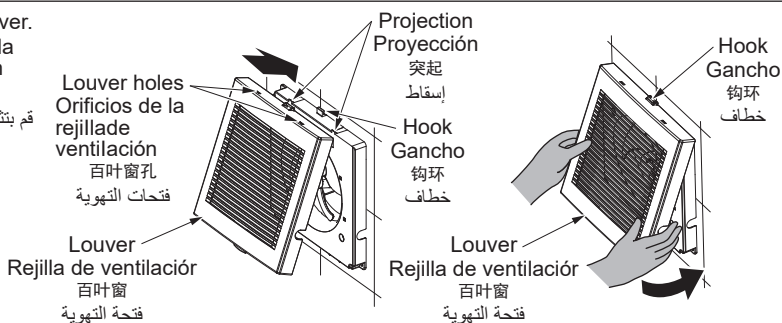
- 3-2** Insert the fan body to the duct sleeve.
Introduzca el cuerpo del extractor en el manguito del conducto.
将换气扇扇身插入管道套筒。

Note : Make sure that use screw to fix the fan body.
It may cause drop the fan body.
Nota : Asegúrese de que el uso del tornillo para fijar el cuerpo del ventilador.
Puede causar una caída del cuerpo del ventilador.

提示事项：请确保使用螺钉固定换气扇扇身。
否则可能导致换气扇扇身掉落。
ملاحظة: تأكد من استخدام البرغي لتثبيت جسم المروحة.
قد يتسبب عدم الالتزام بذلك في سقوط المروحة.



- 3-3** Install the louver.
Instale la rejilla de ventilación
安装百叶窗
قم بتثبيت فتحة التهوية.



HOW TO INSTALL MANERA DE HACER LA INSTALACIÓN

安装方法
طريقة التركيب

CEILING INSTALLATION INSTALACIÓN EN CIELO RASO

天埋式安装
التركيب على السقف



Caution
Precaución

注意
تنبيه



■ This fan exhausts into the ceiling.
Este extractor de aire expulsa el aire dentro del cielo raso
本换气扇会向天花板排气。
هذه المروحة تستنفذ الهواء داخل السقف.

Install this fan so that exhaust air doesn't blow to the other equipment, cord and wiring connection in ceiling.

Instale este extractor de aire de manera que no le eche el aire a los otros equipos, cordón y el alambrado de conexión en el cielo raso.

安装本换气扇时，请避免排出的空气吹到天花板上的其他设备、电线及连接接线。

قم بتركيب هذه المروحة بطريقة تمنع الهواء المستنقذ من الوصول إلى التجهيزات الأخرى كالحبل وأسلاك التوصيل في السقف.

1. Make a hole and wooden frame.

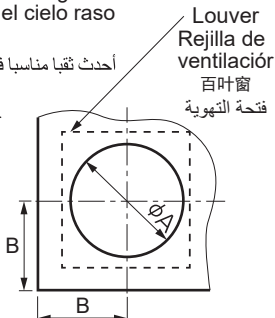
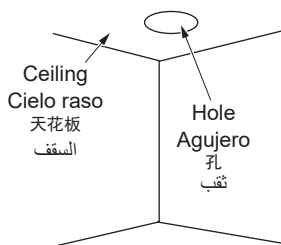
1. Haga un hoyo y un marco de madera

1. 开孔并搭建木架。

1. أحدث ثقباً وإطاراً خشبياً.

1-1 Make appropriate hole in the ceiling.
Haga un hoyo apropiado en el cielo raso
在天花板上开适当尺寸的孔。

أحدث ثقباً مناسباً في السقف.



Unit : mm
Unidad : mm
单位 : mm
الوحدة : مم

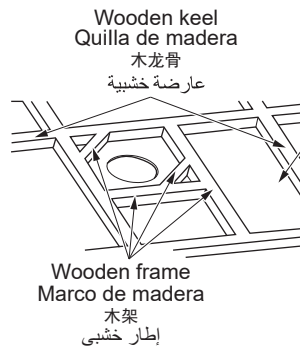
Model No. N.º de modelo	型号 رقم الطراز	φA	B
10EGSB		130~140	>125
15EGSB		175~185	>150

1-2 Build a wooden frame horizontally from the wooden keel.

Construya un marco de madera horizontal desde la quilla de madera

在木龙骨上水平地搭建木架。

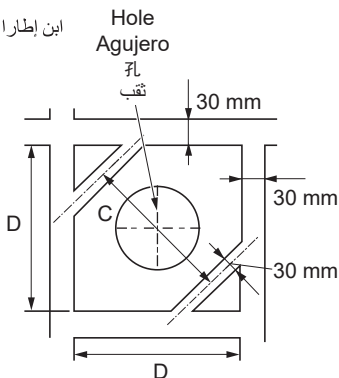
ابن إطاراً خشبياً بطريقة أفقية انطلاقاً من العارضة الخشبية.



Ceiling
Cielo raso
天花板
السقف

Unit : mm
Unidad : mm
单位 : mm
الوحدة : مم

Model No. N.º de modelo	型号 رقم الطراز	C	D
10EGSB		177	>250
15EGSB		231	>300



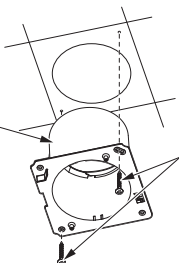
HOW TO INSTALL MANERA DE HACER LA INSTALACIÓN

安装方法 طريقة التركيب

- 1-3 Insert the duct sleeve into the hole.
Inserte la canaleta del conducto en el agujero.
将管道套筒插入孔中。

أدخل الأنبوب الخارجي داخل الثقب.

Duct sleeve
Conducto manga
管道套筒
الأنبوب الخارجي



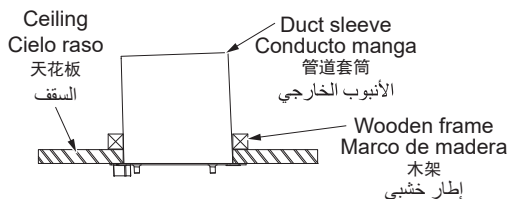
Insert the duct sleeve to the ceiling using two screws.
Inserte el manguito del conducto en el techo utilizando dos tornillos.

用两颗螺钉将管道套筒固定到天花板上。

أدخل غلاف المجرى بالسقف باستخدام برغيتين.

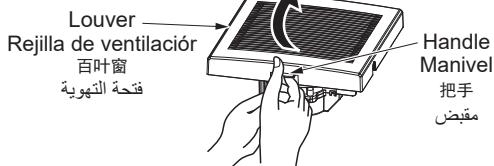
$\phi 4 \times 20$ mm screw for plug bolt (Accessories)
 $\phi 4 \times 20$ mm para la canaleta del conducto (Accesorios)
膨胀螺栓用 $\phi 4 \times 20$ mm 螺钉 (附件)

(الملحقات) برغي $\phi 4 \times 20$ مم للخابور



- 1-4 Detach the louver.
Separe la rejilla de ventilación.
拆离百叶窗。

قم بتفكيك فتحة التهوية.



HOW TO INSTALL MANERA DE HACER LA INSTALACIÓN

安装方法 طريقة التركيب

2. Fan body installation

2. 安装换气扇扇身

2. Instalación del ventilador de cuerpo

2. توصيل سلك الطاقة

2-1 Connect the power cord in accordance with page 9-10.
Conecte el cable de alimentación de acuerdo con las páginas 9-10.
根据第9-10页所述方法连接电源线。

قم بتوصيل سلك الطاقة وفقا للصفحتين ٩ و١٠

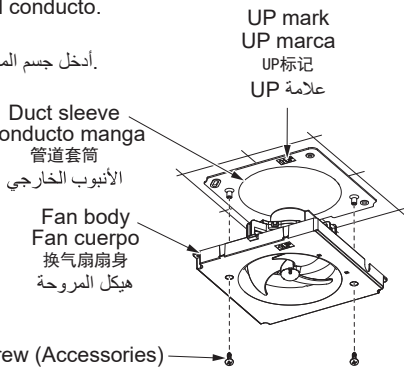
2-2 Insert the fan body to the duct sleeve.
Introduzca el cuerpo del extractor en el manguito del conducto.
将换气扇扇身插入管道套筒。

أدخل جسم المروحة في غلاف المجرى.

Note : Make sure that use screw to fix the fan body.
It may cause drop the fan body.
Nota : Asegúrese de que el uso del tornillo para fijar el cuerpo del ventilador.
Puede causar una caída del cuerpo del ventilador.

提示事项：请确保使用螺钉固定换气扇扇身。
否则可能导致换气扇扇身掉落。

ملاحظة: تأكد من استخدام البرغي لتثبيت جسم المروحة.
قد يتسبب عدم الالتزام بذلك في سقوط المروحة.



$\phi 4 \times 16$ mm screw (Accessories)

$\phi 4 \times 16$ mm tornillo (Accesorios)

$\phi 4 \times 16$ mm 螺钉 (附件)

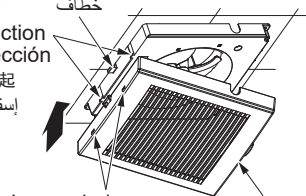
(الملحقات) برغي $\phi 4 \times 16$ مم

2-3 Install the louver
Instale la rejilla de ventilación
安装百叶窗

قم بتثبيت فتحة التهوية.

Hook
Gancho
钩环
خطاف

Projection
Proyección
突起
إسقاط



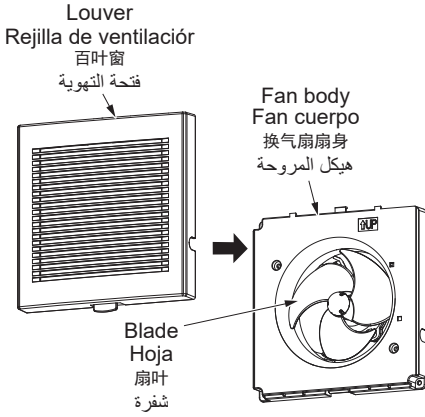
Louver holes
Orificios de la
rejilla de
ventilación
百叶窗孔
فتحات التهوية

Louver
Rejilla de
ventilación
百叶窗
فتحة التهوية

Hook
Gancho
钩环
خطاف



Louver
Rejilla de
ventilación
百叶窗
فتحة التهوية



When feeling cold by ventilation, turn off power switch.
Cuando sensaci3n de fr3o por la ventilaci3n, apague el interruptor de alimentaci3n.

因通风而感到寒冷时，请关闭电源开关。

عند الشعور بالبرد نتيجة التهوية، قم بإيقاف التشغيل.



Power switch (Not Included)

Interrupor de encendido (No incluido)

电源开关 (需另购)

غير ملحق) مفتاح الطاقة

OFF/ON switch

OFF/ON interruptor

关/开 开关

مفتاح التشغيل والإيقاف

	OFF / ON Switch	OFF / ON Interruptor	关/开 开关	مفتاح التشغيل و الإيقاف
Ventilation Ventilaci3n	ON	ON	开	تشغيل
Stop Alto	OFF	OFF	关	إيقاف



Caution
Precaución

注意
تنبيه

- Do not take out the blade for cleaning.
No saque la hoja de limpieza
请勿取出扇叶进行清洁。
لا تزل الشفرة من أجل التنظيف.



- Never use petrol, benzene, thinner or any othersuch chemicals for cleaning the ventilating fan.
Nunca utilice gasolina, benceno, disolvente o cualquier otroproductos químicos para limpiar el ventilador.
请勿使用汽油、苯、稀释剂或任何其他此类化学物质清洗换气扇。



لا تستعمل البترول أو البنزين أو مخفف الدهان أو أي مواد كيميائية مشابهة لتنظيف مروحة التهوية.



- Do not allow water to contact electrical part such as motors or switches.
No deje que las piezas eléctricas como, por ejemplo, los motores o los interruptores, entren en contacto con el agua.
请勿让水接触马达或开关等电气元件。



لا تسمح بلامسة الماء للمكونات الكهربائية مثل المحركات.



- When the product is to no longer be used, it must not be left in place but removed to prevent it from possibly dropping.



Cuando el producto ya no se utilice, no debe ser dejado en su ubicación, sino que debe ser retirado para evitar que se caiga.

长期不使用本产品时，则不得保留在原位而应予以拆除，以防其掉落。

عند التوقف عن استخدام المنتج، يجب عدم تركه في مكانه ولكن يجب إزالته لتفادي سقوطه المحتمل.

- Wear plastic gloves during cleaning may avoid accidents.



Usar guantes de plástico durante la limpieza puede evitar accidentes.

清洁时请戴上塑料手套可避免发生意外。

ارتد القفازات أثناء التنظيف لتفادي الحوادث.

- Do not immerse blade or other resin parts in hot water over 60 °C.
No sumerja la hoja u otras partes de resina en agua caliente sobre 60° C.



请勿将扇叶或其他树脂部件浸泡在高于60°C的热水中。

لا تغمس الشفرة أو المكونات الراتنجية الأخرى في ماء ساخن تتعدى حرارته 60 درجة مئوية.



Once every one month
Una vez que todos meses

每月一次

مرة واحدة كل شهر

Clean the louver surface with a soft dry cloth.
Limpie la superficie de rejilla con un paño seco.

用柔软的干布清洁百叶窗表面。

نظف سطح فتحة التهوية بقطعة قماش ناعمة وجافة.

Once every three months
Una vez cada tres meses

每三个月一次

مرة واحدة كل ثلاثة أشهر

Clean the dirt from louver, fan body and blade as shown below.
Limpie la suciedad de las persianas, ventilador de cuerpo y de la hoja como se muestra a continuación.

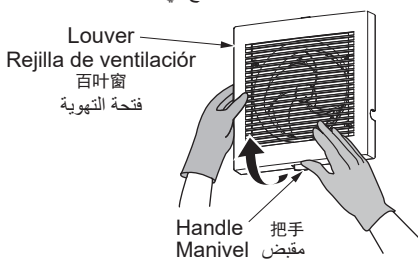
如下图所示，清洁百叶窗、换气扇扇身及扇叶上的污垢。

نظف الأوساخ من فتحة التهوية، وجسم المروحة، والشفرة كموضح أدناه.

- ① Remove the louver as shown in the figure.
Retire la rejilla como se muestra en la figura.

如图所示，拆下百叶窗。

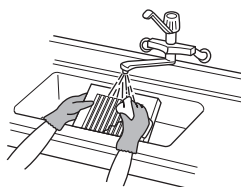
أزل فتحة التهوية كما هو موضح في الشكل.



- ② Rinse the louver with water, and then dry it with a soft dry cloth or leave it air dry.
Enjuague la rejilla con agua, y luego séquelo con un paño suave y seco o lo dejas secar al aire.

用水冲洗百叶窗，然后用柔软的干布将其擦干或自然风干。

اشطف فتحة التهوية بالماء ثم جففها بقطعة قماش ناعمة وجافة، أو اتركها لتجف في الهواء.



- ③ Wipe the dust off the fan body with a soft cloth.
Finally, replace the louver.

Limpie el polvo del cuerpo del ventilador con un paño suave.

Por último, vuelva a colocar la rejilla.

用软布擦去换气扇扇身的灰尘。

最后，装回百叶窗。

امسح الغبار عن جسم المروحة بقطعة قماش ناعمة. وأخيرا، أعد فتحة التهوية إلى مكانها.



- ④ After cleaning, replace the louver as shown in the figure.

1) Hang the louver on the hook and projections.
2) The louver should be completely cover the fan body.

Después de la limpieza, vuelva a colocar l rejilla como se muestra en la figura.

1) Cuelgue la persiana en el gancho y las proyecciones.
2) La persiana se cubren completamente el cuerpo del ventilador.

清洁后，如图所示装回百叶窗。

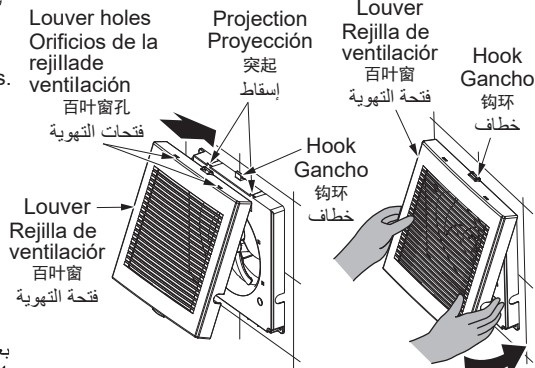
1) 将百叶窗挂在钩环和突起上。

2) 百叶窗应完全盖住换气扇扇身。

بعد التنظيف، أعد فتحة التهوية إلى مكانها كموضح في الشكل.

1. قم بتعليق فتحة التهوية على الخطاف والإسقاط.

2. يجب أن تغطي فتحة التهوية جسم المروحة تماما.



After finishing maintenance, turn on the power switch.

Después de terminar el mantenimiento, encienda el interruptor de encendido.

维护完成后，打开电源开关。

بعد الانتهاء من الصيانة، قم بتشغيل الجهاز.

SPECIFICATIONS
ESPECIFICACIONES

规格
المواصفات

Model N.º de modelo 型号 الموديل	Air Direction Dirección del aire 气流方向 اتجاه الهواء	Voltage Tensión 电压 عدد الفولتية [V]	Frequency Frecuencia 频率 التردد [Hz]	Power consumption Consumo de energía 耗电量 استهلاك الطاقة [W]	Air Volume Volumen del aire 风量 حجم الهواء [m³/h]	Noise Ruido 噪音 ضجيج [dB (A)]	Net Weight Peso neto 净重 الوزن الصافي [kg]
10EGSB	Exhaust	110*	60	3.4	75	35.0	0.8
		127*	60	4.2	85	36.0	
		220	50	4.3	76	35.0	
		230	50	4.6	77	35.0	
		240	50	5.0	77	35.0	
		220	60	4.7	87	37.5	
		230*	60	5.1	88	38.5	
15EGSB		110*	60	5.8	165	38.5	1.0
		127*	60	7.4	190	40.5	
		220	50	5.7	155	36.0	
		230	50	6.1	160	37.0	
		240	50	6.5	165	37.0	
		220	60	6.1	180	40.0	
		230*	60	6.5	185	40.0	

* Products not covered by the G mark.

* المنتجات التي لا تغطيها علامة G.

MEMO

A series of horizontal dotted lines for writing.



Model
10EGSB
15EGSB

Manufacturer

Name & Address
Panasonic Electric Works Vietnam Co., Ltd. No.01-03 VSIP II -A, Street No.12, Vietnam-Singapore Industrial Park II -A, Vinh Tan Ward, Tan Uyen City, Binh Duong Province, Vietnam

List of Importers

Country	Name & Address
KSA	Al Hakbani Group Trading Company P.O. Box 42, Riyadh 11411, Kingdom of Saudi Arabia
	Haitham Est for Trading P.O. Box 22054, South Shopping Center, Jeddah 21495, Saudi Arabia
UAE	Electra Dubai P.O Box 1210, Salah Al Din Street, Opp. Alshaya, Dubai, United Arab Emirates
	Electra Abu Dhabi L.L.C. P.O. Box 121, Al Juwa Tower, Opp. Emirates Plaza Hotel, Tourist Club Area, Abu Dhabi, United Arab Emirates
Oman	Mohsin Haider Darwish L.L.C. P.O. Box 880, Postal Code 112, Ruwi, Muscat, Sultanate of Oman
Qatar	United Cooperation General Trading W.L.L. P.O. Box 40571, Doha, Qatar
Iraq	AL KHAIT AL ABYDH COMPANY Mehala 903, Store 2, Khrada Kharej Near German Embassy, Baghdad

Insulation Class E IP code : IPX4
Aislamiento Clase E IP código : IPX4
E级绝缘 IP代码 : IPX4

رمز الملكية الفكرية للعزل من فئة IPX4 : E

Type of Insulation : Functional Insulation
Tipo de Aislamiento Aislamiento : funcional
绝缘类型 : 功能绝缘

نوع العزل: عزل وظيفي

KDK Company, Division of PES
Head Office : 4017, Takaki-cho, Kasugai, Aichi, Japan

10EGSB460A
V1223-1123